

# S. Sayısı : 75

## Türkiye ile Finlândiya arasında münakid 12 ağustos 1929 tarihli ticaret ve seyrisefain muahedesine müzeyyel 20 haziran 1936 tarihli itilâfın ve aynı tarihli ticaret muahedesiyle merbut listelerin ve (1) numaralı munzam protokolün tasdikına dair kanun lâyihası ve Hariciye ve İktisad encümenleri mazbataları (1/631)

T. C.

Başvekâlet

Kararlar Müdürlüğü

Sayı: 6/2467

21 - VII - 1936

### Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

6 haziran 1935 tarihli Türkiye - Fenlândiya arasında münakid 12 ağustos 1929 tarihli ticaret ve seyrisefain muahedesine müzeyyel 20 haziran 1936 tarihli ticaret mukavelesile merbutu listelerin ve (1) numaralı munzam protokolün tasdikına dair Hariciye vekilligince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 26 - VI - 1936 da Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası merbutlarıyla birlikte sunulmuştur.

Bunlardan ticaret mukavelesi ile seyrisefain muahedesine müzeyyel itilâfnamenin 2967 sayılı kanunun verdiği salâhiyete binaen 1 temmuz 1936 dan ve (1) numaralı munzam protokolün ise Fenlândiya Hükümetince tasdik ve Hükümetimize tebliği tarihinden itibaren meriyete konulması İcra Vekilleri Heyetince ayrıca kararlaştırılmış olduğunu arz ederim.

Başvekil

İ İnönü

### Esbabı mucibe lâyihası

Fenlândiya ile münakid 6 haziran 1935 tarihli ticaret mukavelesi listelerinde yeni teessüs eden kâğıd sanayimizin inkişafı bakımından bazı tadilât icrasına lüzum görüldüğünden ahiren imzalanan merbut mukavele bu maksadı temine medar olacak şekilde tanzim kılınmış ve, bundan maada, mukaveleye bağlı 1 numaralı protokol hükümlerine tevfiikan tarafımızdan verilen munzam kontenjanlar mukabilinde 2 numaralı protokolde sayılı müstahselâtımızın, gümrük rüsümüne müteallik bazı menafiden istifade suretile Fenlândiyaya ithalleri temin olunmuştur.

12 ağustos 1929 tarihli Türkiye - Fenlândiya ticaret ve seyrisefain muahedenamesininin 25 nci maddesinin 6 ncı fıkrası mucibince, her iki memleketin şarab ve kûullü meşrubat ithali hususunda bahsettikleri veya edebilecekleri menfaatlerin en ziyade müsaadeye mazhar Devlet muamelesinden istisna edilmiş olmasının bu kabil meşrubatımızın Fenlândiyaya ihracına mâni teşkil ettiği görülmüş ve bahse mevzu fıkranın, muahedenamenin mütemmim bir cüzünü teşkil eden müzeyyel bir itilâfla kaldırılmasına muvaffakriyet hâsıl olmuştur.

Maruz şerait dairesinde imzalanan mezkûr vesaikin iktisadî menfaatlerimize uygun hükümler ihtiva ettiği kanaatle Hükümet, bunların kabul ve tasvibini Yüksek Kamutayın reyine arz eder.

## Hariciye encümeni mazbatası

**T. B. M. M.**  
**Hariciye encümeni**  
**Karar No. 5**  
**Esas No. 1/631**

25 - XI - 1936

### Yüksek Reislige

Türkiye ile Finlandiya arasında münakid 12 ağustos 1929 tarihli ticaret ve seyrisefain muahedesine müzeyyel 20 haziran 1936 tarihli itilâf ve aynı tarihli ticaret mukavelesile merbutu listelerin ve 1 numaralı munzam protokolün tasdikına dair Hariciye vekilligince hazırlanıp Başvekâletin 21 temmuz 1936 tarih ve 6/2467 sayılı tezkâresile Büyük Meclise sunulan ve encümenimize havale buyurulan kanun lâyihası Hariciye vekâleti umumî kâtibi Numan Mene-mencioglu hazır olduğu halde tetkik ve müza-

kere edilmiş ve aynen kabul olunmuştur.

Havalesi mucibince İktisad encümneine verilmek üzere Yüksek Reislige sunulur.

Hariciye E. Reisi	Bu M. M.	Kâtib
Trabzon	Kastamonu	Kastamonu
H. Saka	Ş. İldem	Ş. İldem
Niğde	Manisa	Antalya
K. İrdelp	H. Bayur	Dr. C. Tuncel
İstanbul	Kars	Kocaeli
S. Cimcoz	M. Akyüz	S. Yiğit
Diyarbakir	Tokad	
Dr. Tali Öngören	N. Poroy	

### İktisad encümeni mazbatası

**T. B. M. M.**  
**İktisad encümeni**  
**Esas No. 1/631**  
**Karar No. 24**

27 - I - 1937

### Yüksek Reislige

Türkiye ile Finlandiya arasında 6 haziran 1935 tarihinde akit ve imza edilen 12 ağustos 1929 tarihli ticaret ve seyrisefain muahedesine müzeyyel 20 haziran 1936 tarihli ticaret mukavelesile merbutu listelerin ve 1 numaralı munzam protokolün tasdikına dair Hariciye vekilligince hazırlanıp İera Vekilleri Heyetinin 26 - VI - 1936 tarihli toplantısında Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası ve Hariciye encümeni mazbatası encümenimize verilmekle İktisad vekâleti Türkofis müdürünün huzurunda tetkik ve müzakere olundu:

Yapılan tetkikat ve verilen izahata nazaran bu yeni ticaret anlaşmasında Türkiyeye yapılacak ithalâta aid listelerde memleketimizde yeni kurulmakta olan sanayi fabrikalarının menfaati göz önünde tutulduğu gibi ihracatımızı arttırmak noktasından memleketimizden Finlandiyaya satılacak mallara aid Finlandiya gümrük

tarifesinde tenzilât yaptırılmıştır.

Bundan başka iki memleket arasındaki mubadelâtn serbest döviz esası yerine kliring anlaşmasına göre cereyan etmesi de temin edilmiştir.

Lâyihanın ikinci maddesinde meriyete aid hükümlerden ticaret anlaşmasına aid olanı birinci maddeye almış ve itilâfa ve munzam protokollere aid hükümler esasen anlaşma metinlerinde aynen yazıldığından kanunda zikretmeye lüzum görülmeyerek encümenimizce ikinci madde bu suretle tamamen kaldırılmıştır.

Umumî heyetin tasvibine arz edilmek üzere Yüksek Reislige sunulur.

İk. En. Rs. N.	M. M.	Kâtib
	Giresun	Niğde
İ. Sabuncu		R. Ferid Talay
Aza	Aza	Aza
Afyon K.	Ankara	Seyhan
Berg. Türker	A. Ulus	Esmâ Nayman

Aza	Aza	Aza	Aza	Aza	Aza
Samsun	Maraş	Zonguldak	Aydın	Zonguldak	Zonguldak
A. Tunali	Kemal Kusun	Ragıp	H. Alataş	Esad	H. Karabacak

### HÜKÜMETİN TEKLİFİ

*Türkiye ile Fenlândiya arasında münakid 12 ağustos 1929 tarihli ticaret ve seyrisefain muahedesine müzeyyel 20 haziran 1936 tarihli itilâfın ve aynı tarihli ticaret mukavelesile merbutu listelerin ve (1) numaralı munzam protokolün tasdikına dair kanun lâiyhası*

**MADDE 1** — Türkiye ile Fenlândiya arasında münakid 12 ağustos 1929 tarihli Ticaret ve seyrisefain muahedesine müzeyyel 20 haziran 1936 tarihli itilâf ve aynı tarihli ticaret mukavelesile merbutu listeler ve (1) numaralı munzam protokol kabul ve tasdik olunmuştur.

**MADDE 2** — Mezkûr müzeyyel itilâf iki memleketin teşriî uzuvları tarafından tasvib edilmesine dair tarafeynce yapılacak tebliğden 10 gün sonra merî ve muteber olacaktır.

Ticaret mukavelesi hükümleri 1 temmuz 1936 dan itibaren meriyete girecek, (1) numaralı munzam protokol mukaveleye merbut (2) numaralı protokolün meriyet mevkiine vazî tarihinde tatbik edilecektir.

**MADDE 3** — Bu kanunun hükümlerini icraya İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

26 - VI - 1936

Bş. V.	Ad. V.	M. M. V.
İ. İnönü	Ş. Saracoğlu	K. Özalp
Da. V.	Ha. V. V.	Ma. V.
Ş. Kaya	Ş. Saracoğlu	F. Ağralı
Mf. V.	Na. V.	İk. V.
S. Arıkan	A. Çetinkaya	C. Bayar
S. İ. M. V.	G. İ. V.	Zr. V. V.
Dr. R. Saydam	Rana Tarhan	C. Bayar

### İKTİSAD ENCÜMENİNİN DEĞİŞTİRİŞİ

*Türkiye - Fenlândiya ticaret ve seyrisefain muahedenamesine müzeyyel itilâf ile yeni ticaret mukavelesinin tasdikına dair kanun lâiyhası*

**MADDE — 1** — Türkiye Cumhuriyeti ile Fenlândiya Hükûmeti arasında 12 ağustos 1930 tarihinde Ankarada imzalanıp 1719 numaralı kanunla tasdik edilmiş olan ticaret ve seyrisefain muahedenamesine zeylen 20 haziran 1936 tarihinde Ankarada imzalanan itilâf ile aynı tarihte Ankarada imzalanıp 1 temmuz 1936 tarihinde meriyete konulan ticaret mukavelesi ve merbutu liste ve munzam protokoller kabul ve tasdik edilmiştir.

**MADDE — 2** — Bu kanun neşri tarihinden muteberdir.

**MADDE — 3** — Bu kanunun hükümlerini icraya İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

## TÜRKİYE VE FİNLÂNDİYA ARASINDA 12 AĞUSTOS 1929 TARİHLİ TİCARET VE SEYRİSEFAİN MUAHEDESİNE MÜZEYYEL İTİLÂF

Zirde vaziülümza usulen salâhiyettar murahhaslar, Türkiye ve Finlândiya arasında 12 ağustos 1929 tarihli ticaret ve seyrisefain muahedesinde aşağıdaki tadili icraya karar vermişlerdir:

### Madde — 1

Mezkûr muahedenamenin 25 nci maddesinin altıncı fıkrası kaldırılmıştır.

### Madde — 2

İşbu müzeyyel itilâf, Türkiye ve Finlândiya arasında 12 ağustos 1929 tarihli ticaret ve seyrisefain muahedenamesinin mütemmim cüzünü teşkil eder. İşbu müzeyyel itilâf, her iki memleketin teşriî uzuvlarının tasvibine arz olunacak ve tasvib edildiğine dair Tarafeynce yapılacak tebliğden 10 gün sonra meriyet mevkiine girecektir.

Ankara'da, 20 haziran 1936 tarihinde, iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

*Onni Talas*

*Şükrü Saracoğlu*

## TÜRKİYE VE FİNLÂNDİYA ARASINDA TİCARET MUKAVELESİ

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti ve Finlândiya Hükûmeti, iki memleket arasındaki ticarî mübadeleleri kolaylaştırmak ve inkişaf ettirmek arzusu ile, aşağıdaki ahkâmı kararlaştırmışlardır:

### Madde — 1

Finlândiyaya ithali bütün memleketlere karşı umumî surette tatbik edilen hususî bir nizamâ tâbi maddeler müstesna olmak üzere, Türk menşeli emtia Finlândiyaya serbestçe ithal edilecektir.

### Madde — 2

Merbut 1 numaralı listede sayılı Finlândiya menşeli emtia serbest olarak, merbut iki numaralı listede tadat olunanlar ise işbu listede her maddeye tahsis edilen kontenjanlar hududu dahilinde Türkiye'ye ithal edilecektir.

Bundan maada, Finlândiyanın, Türkiye'de meri umumî ithal rejiminden istifade etmesi mukarrerdir.

### Madde — 3

İşbu mukaveleye tevfikân vaki ticarî mübadelelere aid tediyat, bu günkü tarihle imzalanan clearing mukavelesi hükümlerine göre yapılacaktır.

### Madde — 4

Âkid Tarafların yekdiğerine ihrac edecekleri iki memleket menşeli emtiaya, merbut nümuneye tevfikân iki memleket salâhiyettar makamları tarafından nüshateyn olarak tanzim edilmiş bir menşe şehadetnamesi terfik olunacaktır. Mezkûr şehadetnamelerin 2 nci B nüshaları ithalâtın yapıldığı gümrük idaresince damgalandıktan sonra aynı idare tarafından ithalâtçı memleketin ihrac bankasına tevdi edilecektir.

Bilvarıta ihracat yapıldığı takdirde, menşe şahadetnamelerinin yerine, menşe memleketinin konsolosluğınca irsalâtm bir kısmına aid olarak verilmiş (A ve B) yeni menşe şahadetnameleri ikame edilebilecektir.

Bu suretle tevdi olunan menşe şahadetnameleri ancak, esas şahadetnamelere nazaran, mürselünileyh memleketlere tahsis edilen emtia miktarına isabet eden kıymeti ihtiva eyleyecektir. Evvelki fıkra ah-kâmır işbu menşe şahadetnamelerine de tatbik edilecektir.

Madde — 5

İşbu mukavele, bir senelik müddetle münakid olup 1 temmuz 1936 da meriyet mevkiine girecektir. 3 ay evvel ihbar suretile feshedilmedikçe senelik müddetler ile zmnen uzatılmış olacaktır.

Ankarada, 20 haziran 1936 da tanzim edilmiştir.

Onni Talas

Şükri Saracoğlu

Liste : 1

Türk tarife No.		Türk tarife No.	
285		368	
286		369	
295	Yalnız ağaçtan dokumacı tezgâhı, akümülatör mücerritleri ve teferuatı	370 B	Yalnız yirmi numaradan yukarı olanlar
		370 C	
303	Gümrük ve inhisarlar vekâletinin mütekaddim müsaadesile	371	
		372	
323 B		373	
C		379/1 D 1, 3, 4	
324 A		379/1 E	
326		379/2 E	
328 A	Yalnız tomar halinde gateze-kâğıdı	379/3	
		464	Yalnız sanayide müstamel her nevi sünger taşı
330 A			
331	Sünger ve süzgeç kâğıdından maa-dası	485	
		487	
334		488	
340	Gümrük ve inhisarlar vekâletinin mütekaddim müsaadesile	505	
		538 B C	
342 B		552	
363		664	Ziraat vekâletinin mütekaddim müsaadesile
366 B			
C		709	
367			

Liste : 2

Türk tarife No.	Senelik kontenjanlar (Ton)	
324 C	250	
328 B	50	
341 C	300	
379/2 C 2	5	
379/2 D 3	5	
447 A	Yalnız tamamen kau- çuktan çizme, galoş, banyo ayakkabları ve şosonlar	15

*Menşe şahadetnamesi*

No.	A nüshası
Gönderen:	Gönderilen:
İsim:	İsim:
İkametgâh:	İkametgâh:
Sokak:	Sokak:
Eşyanın nevi:	

Ambalâj tarzı:

Koli adedi:

Marka No.

Sıklet: (gayri safi . . . . . Kg.  
(safi . . . . . Kg.

Fob kıymeti:

Sevk yolu:

Yukarıda gösterilen emtianın . . . . . menşeli olduğu ve işbu menşe şahadetname-  
sinin Ankarada 20 haziran 1936 tarihinde imza edilen Türkiye ve Finlândiya arasındaki ticaret  
anlaşmasının hükümlerine tevfi kan verildiği tasdik olunur

No.

B nüshası

(Bu nüsha A nüshası ile aynı numarayı taşıyacak ve gümrüklerce damgalanarak idhalâtçı memleketin ihraç bankasına tevdi olunacaktır.)

Gönderen:

Gönderilen:

İsim:

İsim :

İkametgâh:

İkametgâh:

Sokak:

Sokak:

Eşyanın nevi:

Ambalâj tarzı:

Koli adedi:

Marka No.

Siklet:

(gayri safi . . . . . Kg.

(safi . . . . . Kg.

Fob kıymeti :

Sevk yolu:

Yukarıda gösterilen emtianın . . . . . menşeli olduğu ve işbu şahadetname- nin Ankarada 20 haziran 1936 tarihinde imza edilen Türkiye ve Finlândiya arasındaki ticaret anlaşması hükümlerine tevfikân verildiği tasdik olunur

### MUNZAM PROTOKOL 1

Bu günkü tarihli ticaret mukavelesinin imzası esnasında Âkid Taraflar aşağıdaki ahkâmı kararlaştırmışlardır:

1 — Türkiye Cümhuriyeti Hükümeti, Finlândiya tarafından merbut ikinci munzam protokole Türkiye'ye bahşedilen menafii rüsumiye mukabilinde, Finlândiya menşeli emtiyaya aşağıda sayılı munzam kontenjanları vermeği teahhüd eder:

Türk Gümrük tarifesi	Senelik kontenjanlar (Ton)
324 C	30
328 A Yalnız adi matbaa kâğıdı	50
B	50
341 C	100
417 A	5

2 — Şurası mukarrerdir ki, merbut 2 nei munzam protokole tevfikân Türkiye'ye bahşolunan menafii rüsumiyenin, mezkûr protokolün 2 nei fıkrası hükümlerine göre Finlândiya tarafından tasvib edilmemesi halinde bu günkü tarihli ticaret mukavelesine bağlı (1) numaralı listede muharrer 328 A (yalnız tomar halinde gazete kâğıdı) tarife pozisyonu, azamî 2600 ton miktarında senelik bir kontenjanla kendiliğinden mezkûr mukavelenin 2 nei listesine alınacaktır.

3 — Bu günkü tarihle imzalanan ticaret mukavelenemesinin mütemmim cüzünü teşkil eden işbu protokol, merbut 2 nei munzam protokol meriyete girer girmez tatbik edilecektir.

Ankarada, iki nüsha olarak 20 haziran 1936 da tanzim edilmiştir.

Onni Talas

Şükri Saraçoğlu

MUNZAM PROTOKOL 2

Bu günkü tarihli ticaret mukavelesinin imzası sırasında, Akid Taraflar, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmıŐlardır :

1 — Finlândiya Hkmeti, Türkiye tarafından merbut 1 nci munzam protokolde Finlândiyaya verilen munzam kontenjanlar mukabilinde, aşağıda sayılı Türk menşeli tabii veya mamul mstahsalları, berveğhi ati resimlerden veya tenzilât yüzdelerinden istifade ettirmeği taahhüd eder :

Finlândiya gümrük pozisyonu	Emtianın einsi	Türk menşeli emtia- dan alacak gümrük Rsumu
76 b den	zm, İncir	- .50
76 b den	İncir (Lokum, layers)	- .25
76 c den	Erik	- .70
78	Ceviz	2 . -
79 a	Badem	1 . -
268	Metre baŐma azamî 180 düđümlü yn halı	35 . -
269	Metre baŐma 180 düđümden fazla yn halı	70 . -

2 — İŞbu protokol, Finlândiya teŐrii uzuvlarının tasvibine iktiran ettikten sonra meriyet mevkiine girecek ve bu günkü tarihle imzalanan ticaret anlaşmasının meriyet Őartlarına aynen tâbi tutulacaktır.

Ankarada, 20 haziran 1936 da iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Onni Talas

Şükrü Saracoğlu